



大阪日米協会

JAPAN - AMERICA SOCIETY OF OSAKA

News Letter

Vol.38

大阪日米協会 Japan-America Society of Osaka

〒537-8686 大阪市東成区大今里南6-1-1 コクヨ株式会社内
c/o KOKUYO CO., Ltd. 6-1-1 Oimazato-minami Higashinari-ku, Osaka 537-8686 Japan
Tel: 06-6972-9586 Fax: 06-6972-9587
http://www.jaso-1946.com Email: jaso@kokuyo.com

イベントレポート Event Report

JASO/ACCJ共催

駐大阪・神戸米国総領事歓迎レセプション 2014年10月17日(金)

2014年8月に着任されたアレン・グリーンバーグ総領事の歓迎レセプションが、ACCJ(在日米商工会議所関西支部)との共催、及び神戸日米協会、京都日米協会、和歌山日米協会、関西日米婦人会のご後援の下、10月17日(金)神戸ポートピアホテルにて行なわれました。グリーンバーグ総領事は、ご夫人のグリーンバーグ治子様ご同伴でご出席いただき、ジェイ・ポナゼッキACCJ会頭および黒田JASO会長の歓迎の挨拶に続き、関西赴任への熱き思いを卓越したユーモアのセンスで語られ、参加者の大喝采を浴びました。参加の皆様は神戸ポートピアホテルシェフによる心づくしのお料理を楽しみながら、和やかに交流を繰り広げました。



感謝祭パーティ

2014年11月13日(木)

2014年11月13日(木)ウェスティンホテル大阪にて、大阪日米協会と在日米商工会議所(ACCJ)共催による感謝祭パーティーを開催致しました。黒田JASO会長、セティACCJ副会頭のスピーチに引き続き、三輪昭関西担当全権大使のご挨拶、そして今年は駐大阪神戸米国総領事館、アレン・グリーンバーグ総領事によるターキーのカットニング儀式が行われました。参加者の皆様はウェスティンホテル大阪のシェフによるすばらしい感謝祭料理を堪能しながら、会場各所で英語と日本語による歓談を楽しみました。今年の参加者は約250人となり、うち約100人の外国人の方々にご参加いただき、国際色豊かなパーティーとなりました。

Thanksgiving Day Dinner

Thursday, November 13, 2014

We had the ACCJ-JASO Thanksgiving Party at the Westin Hotel Osaka on November 13th, 2014. Following welcome speeches from JASO President Mr. Kuroda, ACCJ Vice President Mr. Sethi, and Ambassador Mr. Mlwa, followed by USCG Mr. Allen S Greenberg demonstrating the traditional Turkey Carving ceremony to start the Thanksgiving Dinner. Everyone enjoyed the genuinely authentic Thanksgiving Dinner, perfectly prepared by the Westin Osaka's Executive Chef. This year we had 250 guests including 100 foreign students. they enjoyed exchanging conversations in English and Japanese, which continued well after the MC made the closing announcement.



JASO/ACCJ Joint USCG Allen S. Greenberg Welcome Reception

Friday, October 17, 2014

JASO and ACCJ held a Joint Welcome Reception for USCG Allen S Greenberg, supported by Japan-America Society of Kobe, Kyoto, Wakayama and JAWK International at Kobe Portopia Hotel. Following the welcome remarks by ACCJ President Jay Ponazecki, JASO President Mr. Kuroda, and Mr. Greenberg, newly-appointed in August, A second-term assignment to Japan, accompanied by his wife Mrs. Haruko Greenberg, gave an impressive speech, as the USCG for the Kansai District, mixed in part with humorous quotes, receiving loud acclamation from the attendees, Friendly exchanges were made over the gourmet repast prepared by the Kobe Portopia Hotel's chef.



JASO イベントのお知らせ JASO Event Information

2月28日(土) February 28th, 2015 (Sat)	アーリントンカップ Arlington Cup
日程未定 TBD	ゴルフコンペ Golf Competition
日程未定 TBD	バーベキュー パーティ Youth Support Event/Barbecue Party
日程未定 TBD	フィールドトリップ Field Trip

詳細は、決まり次第ホームページへアップしますのでご覧ください。
We will put the event information on our homepage soon.
Please check it out.

JASO homepage: www.jaso-1946.com

皆様のご参加をお待ちしています!

We look forward to your participation to our events!



日本文化まるごと体験に参加して Japanese Culture Workshop Day



日本文化まるごと体験DAY

2014年10月26日(日) 関西大学100周年記念ホールにてユースサポート委員会の企画による大阪日米協会文化交流イベント「日本文化まるごと体験」を開催し、今年も多く留学生にご参加いただきました。ワークショップでは、会場内に「書道」「茶道」「華道」「殺陣」「七宝焼」「けん玉」「とんぼ玉」「折紙」の8つのセクションを設け、訪れた留学生が専門の講師から日本の伝統文化の手ほどきを受けました。参加者からは、「楽しくて、面白くて、エキサイティングでした」、「または是非来たい」などのお声をいただきました。今年は大阪日米協会会員の中から数名の方に書道や茶道の講師を務めていただき、また、ユースサポート委員会の呼びかけで集まった講師やボランティアスタッフによって開催されました。ワークショップを通じてスタッフと外国人留学生たちが気軽に打ち解けあい、改めて日本文化のすばらしさを実感しました。



Japanese Culture Workshop Day

JASO Cultural exchange program—"Japanese Culture Workshop Day" was held at Kansai University, Centenary Memorial Hall on Oct 26th, 2014. In the workshop, we set up 8 booths, such as "Calligraphy", "Tea Ceremony", "Flower Arrangement", "Samurai Sword Fighting", "Cloisonne Ware", "Ken-Dama", "Tombo-Dama", "Origami" in which international students studying at Japanese universities were given free lessons by experts. They greatly enjoyed the 'first hand' experience in Japanese traditional arts. The event was made possible by the generous support from many volunteers who turned out on the day to help organize it. It was wonderful to notice both volunteers and participants joining with each other in the workshop, reflecting how such sight reminds us how wonderful Japanese arts are.



北野 登己郎
JASO会員
YSC委員会副委員長

昨年、10月26日(日)に留学生を対象とした第3回「日本文化体験のワークショップ」を開催しました。このイベントは、3年前より活動しております有志の委員会「ユースサポート委員会」(通称YSC)によって企画、運営されています。今回は、前2回の大阪国際交流センターから、会場費や交通アクセスの利便性を考慮し、吹田市の関西大学に会場を移して開催されました。過去2回同様、今回も「茶道」「華道」「書道」「殺陣」「折紙」「けん玉」「七宝焼」「とんぼ玉」の8つの日本文化のセクションを設けました。今回は特に日米協会の会員の方々に講師やボランティアでの協力をお願いしたところ、多数のご協力を頂くことができました。開催2カ月前から案内パンフレットを作成し、各大学の留学生窓口や国際交流の諸団体にもPRをお願いし、当日は、約80名、20カ国以上の留学生が来場し、日本文化に触れてもらえました。我々としては、引き続きこのイベントを定着させていきたいと考えております。

Tomio Kitano JASO member YSC committee vice chairman

We had the Japanese Culture Workshop for the foreign students studying in Japan on October 26th, 2014. It is the third year of this much awaited workshop, organized by the Youth Support Committee (YSC) and we have devoted every effort in the preparation so that we can be of help to each and every student to have this wonderful opportunity. This time, the venue was moved from Osaka I-House to Kansai University, Centenary Memorial Hall my many thanks to Kansai University's cooperation. We set up 8 booths for "Tea Ceremony", "Flower Arrangement", "Calligraphy", "Samurai Sword Fighting", "Origami", "Tombo-Dama", "Cloisonne Ware" and "Ken-Dama". We asked the JASO members to stand in as instructors for the booths and some JASO members kindly accepted to give lessons to the attendees. For the preparations, many universities in the Kansai area cooperated, responding to our PR, attracting over 80 students for the event. We will continue to hold this event and it an annual JASO event hereafter.



西島 政夫
JASO会員
書道

日米協会の異文化交流事業であるのに、台湾・中国・韓国といった漢字毛筆文化圏からも若い参加者の多いことに驚きました。本場のみならず、「なぜ書に興味あるの?」と問うと、傍らにスマホを置きつつ、『懐かしから』とのこと(妙に納得!です)。欧米の方には、筆はブラシではないと筆のつくりを説明することから始め、次に毛筆文化圏の人を含めて、「筆を軽く立てて持ち、半紙の奥(裏)に意識を集め、筆先の振動を感じ取って」と激励、また、形より線質が大事であることを共に探究しました。筆、紙などは書の大切な要素です。改善に努め「書の世界」の魅力に誘いたと思います。

Masao Nishijima JASO member Calligraphy

I thought that the JASO Culture Workshop is JASO event

of different culture exchanges. But I was amazed the many participants were from Taiwan, China, Korea, all from the same culture of Kanji Character, using brush for writing, joined the Calligraphy-"Shodo" booth. Those countries are the land of its birth! I asked them why you are interested in Calligraphy-"Shodo" booth. They replied it brought back memories of writing with brush comparing with "the present period" methods such as the "Smart Phone". Admirably put! I explained about the differences between a "Fude" or a writing brush and the western style brush to the students, which means that Workmanship itself is different. And then, I explained how to use a brush such as "Always hold brush upright, Concentrate your mind on the backside of (Hanshi) paper, Feel the touch of the brush." The quality of the strokes is more important than the written character. Brush and Paper are the important essence for Calligraphy-"Shodo". I would like to encourage Japanese Calligraphy and inspire the "Shodo" craft to the foreign students in the future.



行天 幸子
JASO会員
茶道

主人の誘いから、昨年はアーリントンカップ、フィールドトリップ「コクヨノート製造工場見学と叶匠寿庵 寿長庵の郷和菓子作り教室」等々に参加させて頂きました。その後、会報から主人が、文化交流イベントのボランティアの募集を見て申し込みをしたよとの報告。何も詳しく聞かないままお手伝いぐらいならと即答しました。実は、お茶席の詳しい内容も聞かれないまま当日を迎えました。私を除く皆さんは役割分担を各自交通整理され、それは素晴らしい合理的に無駄もなく6席プラス1席を見事にやり終えたところを拝見するにあり、このメンバーの結束は茶道を熟知したことは勿論ですが、それ以上に茶道を紹介しながら、そこで出会った人と楽しむ心を分かち合うが出来ました。まさに文化交流イベントは『一期一会』から始まり、そこからドラマが生まれます。

Sachiko Gyohten JASO member Tea Ceremony

I was asked by my husband to participate in the JASO sponsored events. My first experience was make a visit to the "Arlington Cup". Followed with a "Field Trip" to "Shiga Prefecture". My husband suggested to me to be a volunteer staff of JASO Culture Workshop event in the JASO News Letter. I casually agreed without being given any detailed information at the time. Frankly, I was not given any advice of my role will be at the event. On the particular day, I and the other members were allocated our roles performing our respective assignments effectively and rationally. But followed by having to attend a 7 Seats Tea Ceremony smoothly accomplished. I believe the participants are strongly combined with each other in promoting the Tea Ceremony event Furthermore, they all enjoyed interchanging the culture with the students. I think the culture Exchange Event is surely "Ichigo Ichie" or a "Once-in-a-Lifetime" activity. An opportunity in starting a new drama of a 'Lifetime'.



猪股 和子
JASO会員
七宝作家

2014年10月26日、関西大学100周年記念ホールで行われた、「日本文化まるごと体験」に七宝ブースを作っていた、初めて参加しました。伝統工芸である七宝を50人ほどの方が、それぞれ思い思いの作品を楽しんで作られました。少しでも七宝の事を知っていただく良い機会になったと喜んでます。一日中、人が絶える事がなく、皆さん各ブースを回られ、充実した日を過ごされたのではないのでしょうか。

Kazuko Inomata JASO member/Cloisonne Ware Artist

JASO Japanese Culture Workshop event was held at Kansai University, Centenary Memorial Hall on Oct. 26, 2015. Fortunately, I could have a booth of Cloisonne Ware or ShippoYaki, where I taught the Cloisonne Ware to the foreign students who are studying in Japan. This is the first time for me to join JASO Cultural event as an instructor. Our booth attracted about 50 students, who enjoyed making Japanese traditional art craft-Cloisonne Ware". I was very delightful that I could give them the opportunity to introduce the Shippo Yaki in this occasion. 8 booths were set up at the designated venue with many students attending all the time. I hope everyone visiting the booths take back with them the souvenirs made the workshops, enjoying the Japanese Cultures.



イベントレポート Event Report

「英語de落語&俺のフレンチ・イタリアンでランチ」

2014年9月20日(土)に大阪日米協会文化交流イベント「英語de落語&俺のフレンチ・イタリアンでランチ」を開催いたしました。当日は21名の留学生、A-JET(英語補助教員)を含む83名のご参加をいただきました。午前中は、大阪道頓堀角座で桂小春團治氏による「英語de落語」(日本語字幕つき)、豊来家板里氏による太神楽をお楽しみいただきました。落語家の桂小春團治氏は今までヨーロッパをはじめニューヨークのカーネギーホールや国連でも公演をされておられますので、大阪道頓堀で落語海外公演気分を体験していただきました。その後、ランチコース参加者の皆様は、予約の取りにくいレストランで有名な「俺のフレンチ・イタリアン」に移動し、店長おすすめのメニューに舌鼓を打ち、歓談ながら昼食をお楽しみいただきました。

桂小春團治氏: 落語家。

2010年2月カーネギーホールにて落語会を開催。また、国連本部でも史上初のコメディ公演を開催。

豊来家板里氏: 太神楽。

USJイベント出演、各地のイベント出演。

“Eigo de Rakugo-Enjoy Rakugo with English subtitles and Lunch at Ore-no-French & Italian”

We organized a cultural exchange program “Eigo de Rakugo-Enjoy Rakugo with English subtitles and Lunch at Ore-no-French & Italian” on September 20th, 2014 (Sat). In the morning, 83 people including 21 non-Japanese (American students and JET program teachers) visited Dotonbori KADOZA, where we enjoyed watching Rakugo by KATSURA Koharudani, very popular Rakugoka - a comic storyteller and Daikagura-Japanese traditional Kagura performed by Horaiya Banri. After these performances, we moved to Ore-no-French & Italian, which is a very popular restaurant, always full-booked, not easy to get a reservation in Osaka and enjoyed the chef's excellent cuisine!

*KATSURA Koharudani: Famous diffuser of Rakugo performing Rakugo in many countries with English subtitles on the stage.

*Performance: Carnegie Hall in NY/United Nations Headquarters in NY

*HORAIYA Banri: Japanese traditional Kagura performer.

*Performance: USJ events, Touring local areas



道頓堀角座 英語 de 落語

2015新年パーティ

リーガロイヤルホテル山崎の間に、今年も米国人留学生、A-JETの皆さんを含む約250人の参加者をお迎えし、恒例の新年パーティを盛大に開催しました。参加者の中には着物姿のご婦人も多く見られ、新年にふさわしい華やかなパーティとなりました。グリーンパーク米国総領事、三輪特命全権大使、JASO黒田会長、川崎副会長、巴ト副会長、立野副会長が壇上で「いち にの よいしょ」で勢いよく酒樽が割られ、鏡開きが行われました。また、大阪USクラブの皆様のご協力で行われた餅つきでは、始めにグリーンパーク総領事が餅つきの手本をみせてくださり、それに続き、たくさんのお米人会員の皆様も力強くお餅をついてお正月風情を楽しみました。パーティの後半では、好例の豪華賞品が当たる抽選会が行われ、会員の中西規律委子様がユナイテッド航空様からいただきました特賞「大阪—グアム 往復ペア航空券」を、また、会員の五歩—文子様はデルタ航空様からご協賛いただきました特賞「関空—ホノルル間 往復ペア航空券」を見事射止められ、会場から惜しめない拍手が送られました。

2015年1月16日(土)



2015 New Year's Party

Saturday, January 16, 2015

More than 250 people including American students, A-JETs attended 2015 New Year's Party at Rihga Royal Hotel, with ladies in Kimono dress giving an air of sumptuousness to the party. At first, we had a Kagamibiraki ceremony by USCG Greenberg, Ambassador Mr. Miwa, JASO President Mr. Kuroda, Senior Vice President Mr. Kawasaki, Vice President Mr. Burt, Vice President Mr. Tateno. As last year, we had a Mochi-tsuki (or rice cake pounding) by Osaka US Club, in which USCG Greenberg showed how to pound Mochi to JASO American members for the first and then they had a try on one of popular Japanese customs in Oshogatsu time. In the raffle draw - with a variety of luxurious prizes donated by the member companies -, the lucky 2 persons of the day, Ms. Noriko Nakanishi got the final prize of “a pair round trip tickets” from Osaka to Guam kindly donated by United Airlines and also Ms. Fumiko Gobiuchi received the prize of a pair round trip tickets from Osaka to Honolulu kindly donated by Delta Airlines.



協賛

2015新年パーティにご協賛頂いた皆様 List of Donators for 2015 New Year's Party

皆様の暖かなご厚意に心から感謝申し上げます。We are extremely grateful for the generous support we have received.

アサヒビール株式会社
ASAHI BEERWERIES, LTD.
朝日放送
ASAHI BROADCASTING CORPORATION
ダイキン工業株式会社
DAIKIN INDUSTRIES, LTD.
株式会社大広
DAIKO ADVERTISING INC.
デルタ航空会社
DELTA AIR LINES
株式会社ダスキン
DUSKIN COMPANY CO., LTD.
江崎グリコ株式会社
EZAKI GLICO CO., LTD.
ジュリアン・F・バート
MR. JULIAN. F. BURT

株式会社富士屋製菓本舗
FUJIYA SEIKA CO., LTD.
ヒルトン大阪
HILTON OSAKA
ホソカワミクロン株式会社
HOSOKAWA MICRON CORPORATION
株式会社帝国ホテル
IMPERIAL HOTEL, OSAKA
稲畑産業株式会社
INABATA & CO., LTD.
株式会社モリタ
J. MORITA CORPORATION
関西テレビ放送株式会社
KANSAI TELECASTING CORPORATION
近畿日本鉄道株式会社
KINTETSU CORPORATION

コクヨ株式会社
KOKUYO CO., LTD.
鴻池運輸株式会社
KONOIKE TRANSPORT CO., LTD.
毎日放送
MAINICHI BROADCASTING SYSTEM, INC
石川 善一
MR. ZEN-ICHI ISHIKAWA
株式会社日食
NISSHOKU
株式会社大林組
OBAYASHI CORPORATION
パナソニック株式会社
PANASONIC CORPORATION
プライミクス株式会社
PRIMIX CORPORATION

レンゴー株式会社
RENGO CO., LTD.
株式会社サクラクレパス
SAKURA COLOR PRODUCTS CORP.
セキセイ株式会社
SEKISEI CO., LTD.
リーガロイヤルホテル
THE ROYAL HOTEL, LTD.
産経新聞大阪本社
THE SANKEI SHIMBUN, OSAKA
学校法人清風学園
SEIFU GAKUEN
サントリーフーズ株式会社
SUNTORY FOODS LIMITED
サントリーホールディングス株式会社
SUNTORY HOLDINGS LIMITED

武田薬品工業株式会社
TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED
株式会社竹中工務店
TAKENAKA CORPORATION
辰馬本家酒造株式会社
TATSUUMA-HONKE BREWING CO., LTD.
トップツアー株式会社
TOPTOUR CORPORATION
米国総領事館
U.S. CONSULATE GENERAL OSAKA-KOBE
株式会社ユニオン
UNION CORPORATION
ユナイテッド航空会社
UNITED AIRLINES
ウェスティンホテル大阪
THE WESTIN OSAKA

※アルファベット順、敬称略

編集後記 From the Editor

大阪日米協会最大の行事「新年会」が、1月16日(金)に無事終了しました。今年の新年会は、昨年を上回る250名以上の方々にご参加頂き、また偶然にも(株)ロイヤルホテル様の創業80周年記念日となりまして、大変華やかな会となりました。福袋の景品を、ご協賛頂いた会員の皆様に改めて御礼申し上げますとともに、ボランティアで餅つきを演じて頂いた大阪USクラブ様にも改めて、感謝致します。

JASO New Year Party being the largest event of JASO, was held on 16th January at Rihga Royal Hotel, it was well attended with more than 250 participants. We are most grateful to the members who donated to our party. And appreciate Osaka US Club who organized the Mochi-Tsuki, which proved popular amongst the attendees. Together with other attractive events enjoyed by many.

Photo by Shinya Nagatomi / 永富 慎也



アメリカでの思い出

私は医学生時の夏季休暇中にUCLAキャンパスでの語学研修のためロサンゼルスに滞在した際に米国の雄大さ、懐の深さ、力強さに強烈な印象を受けました。その2年後にデルタ航空の\$300の1カ月間乗り放題チケットを握り締め、1人でバックパッカーとして1カ月間全米を旅行し、更に米国に惹かれました。働き始めてしばらくしてから南カリフォルニア大学に留学し、その後、米国の病院にも勤務しました。現在、私の勤務するりんくう総合医療センターは関西国際空港に近いこともあり、定期的に外国人や米国退役軍人を診察する機会があります。しかし、仕事以外では米国や外国との交流は少なく、大阪日米協会のイベントは私にとって非常に有意義であり毎回楽しみにしております。米国滞在中にお世話になった多くの親切な米国人への恩返しの意味も含め、今後は大阪日米協会を通じて日米友好に貢献できれば幸いです。最後になりましたが、今回寄稿の機会を与えて下さり事務局の方々に大変感謝しております。

My memories in the United States Shigeo Irimajiri (Izumi City)

When I was a medical student in Japan, I had a chance to stay in Los Angeles to study English at UCLA for a month. During my stay, I was strongly



ジョン・マーフィ (池田市)

インターナショナルマインドネスの実現にむけて

2013年の末、大阪日米協会のメンバーの一員に加えて頂くことを私自身とても光栄に思います。特に、長年日本に在住している者として、また、大阪YMCAインターナショナルスクールの校長として米国と日本の国際的な橋渡しの役割を担う大阪日米協会の会員になった事を嬉しく思います。私は米国と関係の深いアイルランド出身ですが、歴史的状況下で始まったその結びつきは年々強くなっていると思います。私はインターナショナルスクールでの勤務経験を通して日本人や米国人のスタッフと仕事を共にする機会に恵まれ、彼らの卓越した文化や思考、視点を通して様々な価値観を学ばせて頂きました。更に、多種多様な価値観やバックグラウンドをもつスタッフがそれぞれの視点から一つの目標を達成していくという素晴らしいプロセスをも経験してきました。大阪YMCAインターナショナルスクールは国際バカロレアプログラム (IB) 実施校であり、その理念のDNAのひとつに“インターナショナルマインド”という言葉があげられます。その言葉通り、多種多様な国籍、価値観をもつスタッフと共に、日本の文化やルールに敬意を表しながら生徒のグローバル教育に日々努めております。幸運なことに、わが校は大阪YMCAの大きな組織の一員であり、世界のYMCA組織との繋がりが、米国においてはサンフランシスコ、ミネアポリス、ホノルルYMCAとの交流も実施されています。上記の実績を踏まえ、私の大阪日米協会へのメンバーとしての参加は必要な次の第一歩であったと思われます。JASO主催のイベントに参加する事によって関西の国際コミュニティの状況を学ばせて頂いております。関西の国際コミュニティはダイナミックであり、とても前向きな印象を受けます。わが校が今後、微力ながらインターナショナルマインドを育むお手伝いができることを願っております。2015年の幕開けに際し、日本と米国の更なる交友関係発展の為に大阪日米協会のメンバー同士がより力を合わせ、また、これまでも増して世界的に必要性が問われているインターナショナルマインドが培われていく事を切に願っております。

“Making International Mindness a Reality”

John Murphy (Ikeda City)

It was my privilege at the end of 2013 to become a member of JASO. As a long-term resident in Japan and the principal of the Osaka YMCA International School (OYIS), I am delighted to be a member of an organization that promotes closer ties internationally and, especially in this case, between Japan and the United States. As an Irishman, I come from a country that has very close ties with the US. These ties, rooted in historical circumstances, have grown stronger through the years. In working in international schools, I have worked alongside both Japanese and American nationals and have come to appreciate their distinctive cultures and viewpoints. I have witnessed and appreciated the way in which it is possible for people from diverse backgrounds to come together and work for a common cause. As OYIS is an IB World School, international-mindedness is part of our DNA. We work closely with all of the nationalities represented at OYIS to foster a global point of view that is at the same time respectful of our roots in Japan. As our school is part of the broader Osaka YMCA we have a unique opportunity to be a part of the global YMCA movement and have fostered ties with YMCAs both in Japan and in the US. Indeed Osaka YMCA has close partnership with YMCA's in San Francisco, Minneapolis and Honolulu. Given all of this, my association with JASO became the next logical step for me to take. The various JASO events that run through the year have given me a greater insight into the international community here in Kansai. It is a very dynamic, forward-looking community and I believe that OYIS has a role to play in further developing this global viewpoint. As we enter this new year of 2015, I hope that JASO will continue to foster strong relationships among all its members, both for the betterment of ties between Japan and the US and also to promote international mindedness in a world that thirsts for it more than ever.



行天 茂夫 (明石市)

文化の違いを理解して海外の方との輪を広げたい。

私は2年前に入会しました。現役時は国内の環境基準と照らし合わせる調査の為、海外とは無縁でした。唯一、海外との関わりは留学生を一年間預かったことです。そこで留学生との文化の違いのみならず、自分の意見はきちんと述べ、時に表情を変えて強く主張する反面、フレンドリーに感嘆する等、理解出来なかったことがたくさんありました。3年前に退職した私は1か月ほどニュージーランドでホームステイしました。ファミリーや多くの人のふれ合いから、依然預かった留学生の行動や気持ちが理解出来ました。帰国後、機会あってTexasとBostonへ、そして去年はSan DiegoとColoradoに行き、共にホームステイで交流しました。また、幾度かニュージーランド等へ再訪したほか、海外の友人との再会も日本で出来ました。ただ、海外訪問時や来日の友人に日本文化をもっと教えられたらと思いました。その時、依然から大好きな歌を思い出しました。The water is wideです。これは私達二人には広い海を渡る為の翼がありません。二人で漕いで行く為の船を下さいという愛の歌です。私達二人は日本とアメリカ、そして船はお互いの文化を知る為の知識と語学に置き換えました。これからもこの歌を思い出し、よりフレンドリーに交流を深め、当協会を盛り上げられたらと思っています。

Spread the circle of foreign friends to understand the different culture

Shigeo Gyohten (Akashi City)

I joined the society two years ago. When I was on active work, I involved in the environment investigation. So I was unrelated to the international relations at that time. But, only one thing, I accepted a host family for one year. I felt some differences such as a culture, to keep saying frankly, an expression of the feelings, etc with the student when I was a host family. After I retired, I myself had a homestay in New Zealand for a month, where I encountered the kind family, and then could understand the feeling of the student I accepted before. After my homestay in NZ, I had another homestay in Texas, Boston and then in San Diego and Colorado. I continuously had a change to visit New Zealand several times. Consequently, I could become acquainted with many foreign people and finally understood them, I think. At that time, I hit upon my favorite song-“The water is wide”. This is a lover's song. The water is wide, I cannot cross over. And Neither have I wings to fly. Give me a boat, that can carry two. And both shall row, my love and I. We, my wife and I translated the song into “Japan and America” and translated the boat into the knowledge and language to understand each culture. Together with JASO members, I wish I could have a good experience and support at the society.

新入会員 New Members

個人会員 Individual Members

深川 修二 Shuji Fukagawa	三宅 真知子 Machiko Miyake
堀口 照晃 Teruaki Horiguchi	水野 清慈 Seiji Mizuno
入交 重雄 Shigeo Irimajiri	徳山 清美 Kiyomi Tokuyama
川上 茂樹 Shigeki Kawakami	富永 藍子 Aiko Tominaga
小森 愛己 Megumi Komori	山田 誠 Makoto Yamada
工藤 日出男 Hideo Kudo	安田 誠 Makoto Yasuda

家族会員 Family Member

行天 幸子 Sachiko Gyohten
堀江 孝彰 Takaaki Horie
ケビン プルサク Kevin Prusak
安田 恵利香 Erika Yasuda
安田 公翼 Kosuke Yasuda
安田 怜生 Leo Yasuda

米国人学生会員 American Student Member

アンドリュー コービン マレー Andrew Corbin Murray

In alphabetical order